



Rallye 1000 FF

Montageanleitung

Fernscheinwerfer

Mounting Instructions

Driving lamps

Instructions de montage

Projecteurs longue portée

Monteringsanvisning

Fjällstrålkastare

Montagehandleiding

Vèrstralers

Instrucciones de montaje

Faros de largo alcance

Istruzioni di montaggio

Proiettori di profondità

Asennusohje

Lisäkaukalo



2 Zubehör

(nicht im Lieferumfang enthalten)

Accessories (not included with kit)

Accessoires (non fournis)

Tillbehör (ingår ej i leveransen)

Toebehoren (worden niet meegeleverd)

Accesorios

(no se incluyen en el suministro)

Accessori (non in dotazione)

Lisätarvikkeet

(eivät kuulu toimitukseen)

1



12 V: 8GH 002 089-131
24 V: 8GH 002 089-251

2



12 V: 8GP 002 067-121
24 V: 8GP 002 067-241

3



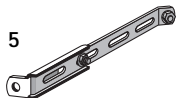
12 V: 6EH 007 946-031

4



12 V: 4RA 003 510-361
24 V: 4RA 003 510-651

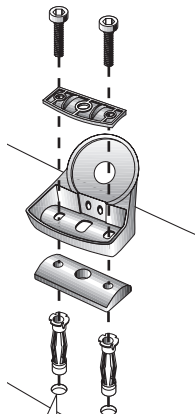
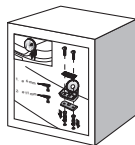
5



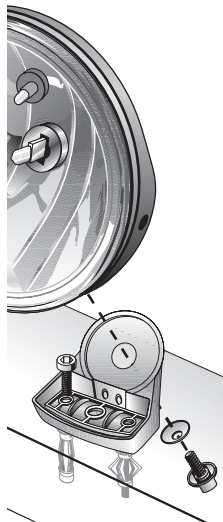
8HG 116 741-801

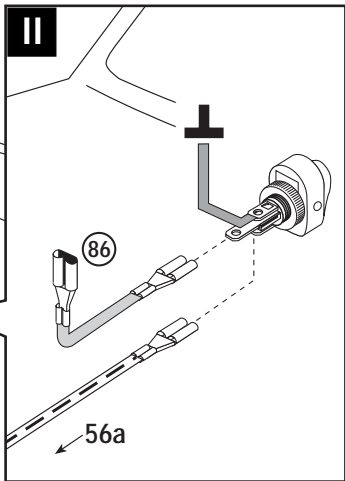
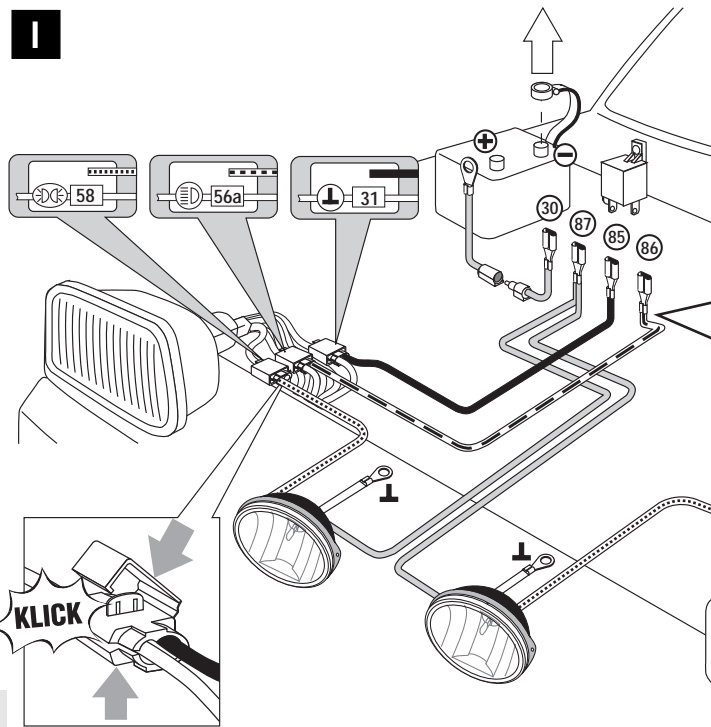
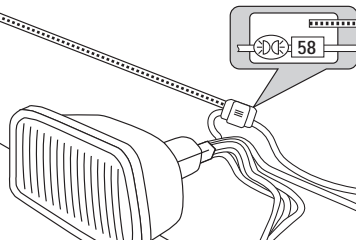
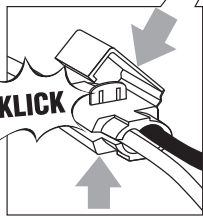
6

8HG 145 283-801



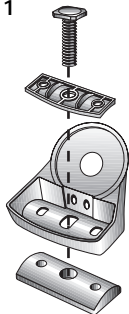
1. \varnothing 3 mm
2. \varnothing 11 mm



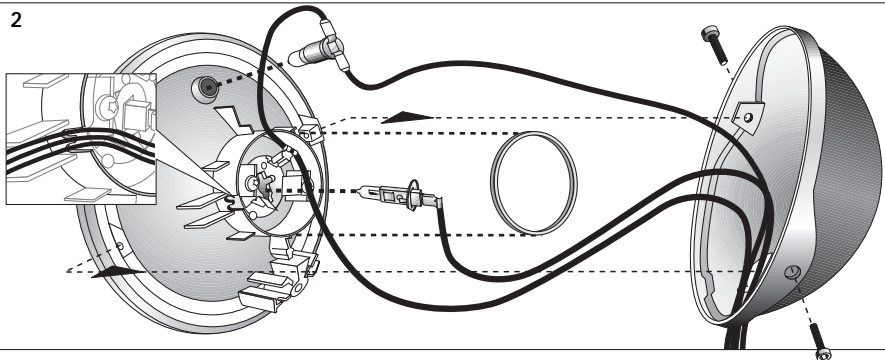
I**KLICK****3**

4

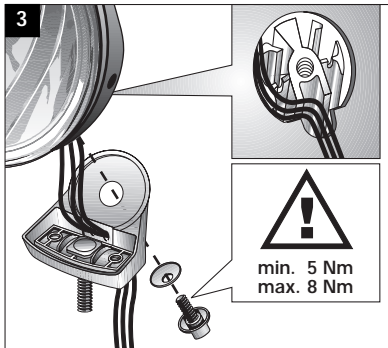
1



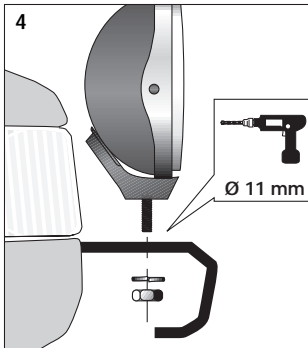
2



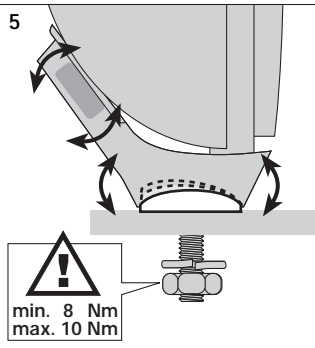
3



4



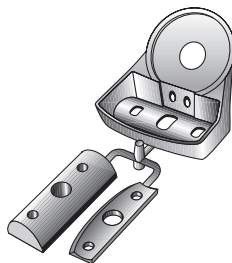
5



Lieferumfang
Kit includes
Fourniture

Leveransomfattning
De levering
Volumen del suministro

Dotazione di fornitura
Osaluettelo



DEUTSCH

Technische Änderungen vorbehalten

6 – 7

ENGLISH

Subject to alteration without notice

8 – 9

FRANÇAIS

Sous réserve de modifications techniques

10 – 11

SVENSKA

Med förbehåll för tekniska förändringar

12 – 13

NEDERLANDS

Technische wijzigingen voorbehouden

14 – 15

ESPAÑOL

Reservadas modificaciones técnicas

16 – 17

ITALIANO

Con riserva di modifiche tecniche

18 – 19

SUOMI

Tekniset muutokset pidätetään

20 – 21

6 Zubehör Abb. Seite 2:

(Nicht im Lieferumfang enthalten)

1. Glühlampe
2. Glühlampe Positionslicht

3. Schalter
4. Relais

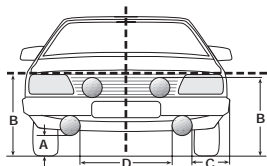
5. Zweipunktbefestigung
6. Dübelhaltergarnitur

Benötigtes Werkzeug

- Zollstock
- Kombizange

- Zange für Quetschverbinder (wenn zur Hand)
- Maul- oder Ringschlüssel SW 17

- Bohrmaschine mit Bohrer \varnothing 3, 11, 12 mm
- Innensechskantschlüssel 3 u. 6 mm



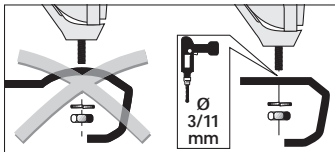
Bei Anbau eines Zusatzscheinwerfers mit integriertem Positionslicht sind bestimmte Anbaumaße einzuhalten. Sollten diese gesetzlichen Anbauvorschriften nicht eingehalten werden, bzw. die Benutzung eines zusätzlichen Paares Positionsleuchten nicht zulässig sein (**CH**, **A**) darf das Positionslicht nicht betrieben werden. Die Lampenfassungen müssen aus Dichtigkeitsgründen im Zusatzscheinwerfer verbleiben.

Gesetzliche Betriebserlaubnis der Länder:

(D)	<input checked="" type="radio"/>	(F)	<input type="radio"/>	(E)	<input type="radio"/>
(A)	<input type="radio"/>	(S)	<input type="radio"/>	(I)	<input type="radio"/>
(CH)	<input type="radio"/>	(NL)	<input type="radio"/>	(FIN)	<input type="radio"/>
(GB)	<input type="radio"/>				

● gesetzlich zulässig ○ gesetzlich unzulässig

Montageschritte Abb. Seite 4:



Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht sein.

Montageposition auf gerader Fläche festlegen (Abb. links) und Befestigungspunkte anzeichnen.

Mit 3 mm vorbohren und 11 mm aufbohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.

Abb. 1: Halterung vormontieren.

Abb. 2: Gehäuse öffnen und Glühlampe (Hella Best.Nr. 12 V 8GH 002 089-131 oder 24 V 8GH 002 089-251)

einsetzen. Glühlampe Positionslicht (Hella Best.Nr. 12 V 8GP 002 067-121 oder 24 V 8GP 002 067-241) einsetzen. Glühlampe nicht mit bloßen Fingern anfassen! Papiertaschentuch oder ähnliches verwenden.

Abb. 3: Gehäuse zusammensetzen. Halterung und Gehäuse zusammenschrauben und Kabel sauber verlegen.

Elektrischer Anschluß Abb. Seite 3:

Relais (Hella Best. Nr. 12 V: 4RA 003 510-361 oder 24 V: 4RA 003 510-651) mit Anschlußklemmen spritzwassergeschützt nach unten einbauen.

Bei Bedarf Schalter ins Armaturenbrett einbauen.

Masseleitung (-) der Batterie zur Sicherheit lösen.

Leitungen nach Schaltplan (Seite 3) verlegen und anschließen.

Nach Schaltplan **I** werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach Schaltplan **II** werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Fernscheinwerfern zugeschaltet.

Die Positionslichter werden in beiden Schaltplänen zusammen mit dem Standlicht eingeschaltet.

Endmontage Abb. Seite 4:

Abb.4 Scheinwerfer ans Fahrzeug schrauben (falls erforderlich mit Zweipunkthalter).

Abb.5 Scheinwerfer ausrichten und alle Schrauben festziehen.

Masseleitung (-) der Batterie wieder anschließen. Lichtanlage prüfen. Anschlußleitungen sicher befestigen.

Lassen Sie die Fernscheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht.

Noch ein Tip:

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken, Sie fahren sicher, wenn Sie gut sehen und gesehen werden. Haben Sie Ersatz-Lampen und Sicherungen im Wagen? Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an.

Telefon **D** (0180) 5 25 00 02
(DM 0,24/Min.)

A 01/ 6 14 60-0

CH (01) 8 72 75 75

Accessories, see illustration on page 2.

(not included with kit)

1. Bulb

2. Bulb for position light

3. Switch

4. Relay

5. Two-point mount

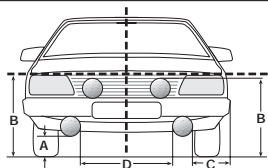
6. Adapter mounting set

Tools required

• Ruler

• Combination pliers
• Pliers for crimp connectors
(if available)

• 17 mm open end or box wrench
• Drill with 3, 11 and 12 mm dia. bits
• 3 and 6 mm Allen keys



When mounting auxiliary lamps with integrated position light it is necessary to observe certain mounting dimensions. If these statutory mounting regulations are not observed, or if the use of an additional pair of position lamps is not permissible (CH, A), do not operate the position lights. Leave the lamp socket in the auxiliary lamp to prevent leakage.

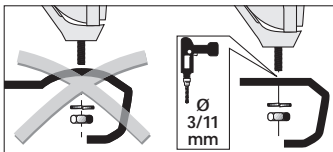
	A min. (mm)	B min. (mm)	C min. (mm)	D min. (mm)
(D)	350	1.500	400	600

Statutory operating approval in various countries:

(D)	●	(F)	○	(E)	○
(A)	○	(S)	○	(I)	○
(CH)	○	(NL)	○	(FIN)	○
(GB)	○				

● permissible according to law
○ not permissible according to law

Mounting steps, see illustrations on page 4



Lamps should not vibrate or extend above the bonnet and must be attached symmetrically.

Determine mounting position on flat surface (left illustration) and mark mounting points.

Drill pilot hole with 3 mm dia. bit and then bore out to 11 mm. Protect drilled metal parts with rust protection paint.

Fig. 1: Preliminarily install mount.

Fig. 2: Open housing and install bulb (Hella Part No. 12V 8GH 002 089-131 or 24V 8GH 002 089-251).

Install bulb for position light (12V 8GP 002 067-121 or 24V 8GP 002 067-241). Do not touch bulbs with bare fingers! Use tissue paper or similar.

Fig. 3: Assemble housing. Screw holder and housing together and route cable cleanly.

Electrical connection, see illustration on page 3:

Install relay (Hella Part No. 12V:4RA 003 510 361 or 24V:4RA 003 510-651) with connection terminals pointing downwards so that they are protected against splashing water.

If required, install switch in dashboard.

Disconnect earth lead (-) from battery for safety.

Lay and connect wires according to circuit diagram (page 3).

According to circuit diagram **I** the auxiliary lamps are switched on

together with the existing main beams.

According to circuit diagram **II** the auxiliary lamps can be switched on in addition to the main beams with a separate switch.

The positions lights are switched on together with the parking lamps in both circuit diagrams

Final installation, see illustration on page 4:

Fig. 4: Screw lamps to vehicle (use two-point mount if required).

Fig. 5: Align lamps and tighten screws

Reconnect earth lead (-) to battery. Check lights, tighten connection wires securely.

Have the driving lamps adjusted at a workshop or service station. Only properly adjusted lamps provide optimum illumination.

One more tip:

Keep the lenses clean. Dirt can absorb up to 80% of the light. You drive more safely when you can see and be seen well. Do you have spare bulbs and fuses in your vehicle?

If you have any questions or installation problems: Contact your Hella stockist.

10 **Accessoires (voir fig. page 2) :**
(non fournis)

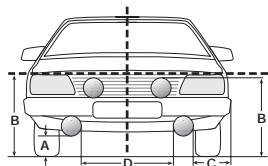
- | | | |
|-----------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| 1. lampe | 3. interrupteur | 5. fixation à deux points |
| 2. lampe de feu de position | 4. relais | 6. kit de montage (chevilles, etc.) |

Outils nécessaires :

- mètre

- pince universelle
- pince à sertir (si disponible)
- clé à fourche ou clé polygonale 17

- perceuse avec mèches de 3, 11, 12 mm de diamètre
- clé à pipe à 6 pans de 3 et 6 mm



	A min. (mm)	B min. (mm)	C min. (mm)	D min. (mm)
(D)	350	1.500	400	600

Lors du montage d'un projecteur de complément avec feu de position intégré, il est nécessaire de respecter certaines cotes. Si le montage du feu ne respectait pas les dispositions réglementaires prescrites à cet effet ou si l'utilisation d'une paire de feux de position additionnelle n'était pas autorisée **(CH, A)**, il convient dans ce cas de ne pas les mettre en service. Pour des raisons d'étanchéité, les douilles des lampes doivent rester dans le projecteur de complément.

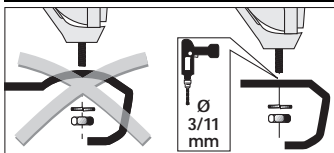
Réglementation dans les différents pays :

(D)	●	(F)	○	(E)	○
(A)	○	(S)	○	(I)	○
(CH)	○	(NL)	○	(FIN)	○
(GB)	○				

● admissible

○ non admissible

Etapas de montage (voir fig. page 4):



Les projecteurs ne doivent ni vibrer ni dépasser le capot du moteur et doivent être montés symétriquement.

Déterminer la position de montage sur une surface plane (fig. de gauche) et marquer les points de fixation. Percer à 3 mm puis à 11 mm. Traiter les parties métalliques percées avec un produit anticorrosion.

Fig. 1 : Préassembler les éléments du support.

Fig. 2 : Ouvrir le boîtier et poser la lampe (réf. Hella 12 V 8GH 002 089-131 ou 24 V 8GH 002 089-251).

Monter la lampe du feu de position (réf. Hella 12 V 8GP 002 067-121 ou 24 V 8GP 002 067-241). Ne pas saisir la lampe avec les doigts ! Toujours utiliser un mouchoir en papier ou tout autre article de ce genre.

Fig. 3 :

Refermer le boîtier. Visser le support au boîtier du projecteur et poser correctement le câble.

Branchement électrique (voir fig. page 3) :

Monter le relais (réf. Hella : 12 V 4RA 003 510-361 ou 24 V 4RA 003 510-651) avec les bornes de connexion vers le bas pour le protéger des projections d'eau.

Si nécessaire, monter un interrupteur sur le tableau de bord.

Pour des raisons de sécurité, débrancher le câble de mise à la masse (-) de la batterie.

Poser les câbles et les connecter selon le schéma de branchement (page 3).

Selon le schéma **I**, les projecteurs de complément s'allument en même temps que les feux de route de série.

Selon le schéma **II**, les projecteurs de complément s'allument en combinaison avec les projecteurs de série (feux de route) par l'intermédiaire d'un interrupteur.

Montage final (voir fig. page 4) :

Fig. 4 :
Visser les projecteurs à la carrosserie (si nécessaire, utiliser une fixation à 2 points).

Fig. 5 :
Ajuster les projecteurs et bien serrer à fond toutes les vis.

Reconnecter le câble de mise à la masse (-) de la batterie. Vérifier le bon fonctionnement des projecteurs et bien fixer les fils de connexion.

Faire régler les projecteurs en atelier ou dans une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimal.

Un autre conseil :

Veiller à la propreté des glaces des projecteurs car la saleté peut absorber jusqu'à 80 % du flux lumineux. Bien voir et être vu sont les deux conditions impératives pour une conduite en toute sécurité. Y a-t-il des lampes de rechange et des fusibles de remplacement à bord du véhicule ?

Pour tout renseignement ou tout problème de montage, contactez s.v.p. votre revendeur habituel.

22 Tillbehör (se sidan 2):

(Ingår ej i leveransen)

1. Glödlampa
2. Glödlampa för positionsljus

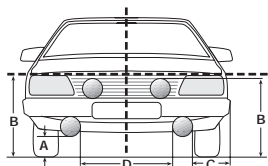
3. Stömbrytare
4. Relä

5. Extraljusstag
6. Expanderfäste

Verktyg:

- Tumstock
- Kombinationstång
- Kabelskotång (om tillgänglig)

- Block- eller ringnyckel 17 mm
- Borrmaskin med borrar 3,11,12 mm
- Insexnyckel nr 3 och nr 6



Vid montering av extraljus med integrerade positionsljus finns lagkrav gällande placering.

Om dessa mått inte hålls eller om det är förbjudet med extra positionsljus får inte positionslampan användas. Lamphållaren måste ändå, av täthetsskäl, sitta kvar i strålkastaren.

Lagkrav i olika länder:

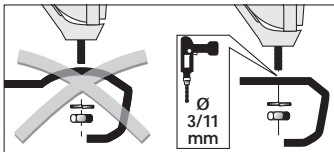
<input checked="" type="radio"/> (D)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> (F)	<input type="radio"/> (E)
<input type="radio"/> (A)	<input type="radio"/> (S)	<input type="radio"/> (I)	<input type="radio"/>
<input type="radio"/> (CH)	<input type="radio"/> (NL)	<input checked="" type="radio"/> (FIN)	<input type="radio"/>
<input type="radio"/> (GB)			

● tillåtet

○ otillåtet

	A min. (mm)	B min. (mm)	C min. (mm)	D min. (mm)
(D)	350	1.500	400	600

Montering (se sidan 4):



stötfångaren. Extrastrålkastarna får inte vibrera och skall monteras symmetriskt. Extraljusen kan monteras antingen direkt på bilen eller med en extraljushållare (modell Anpassad eller universal). För montering med extraljushållare se respektive hållares monteringsanvisning.

Bild till vänster: Bestäm en platt yta för montering och markera för borring.

Förborra med 3 mm borr och borra upp med 11 mm. Rostskyddsbehandla borrhålen.

Bild 1: Förmontera hållaren.

Bild 2: Öppna strålkastaren och montera glödlamporna. Rör inte glödlampornas glaskolvar med fingrarna.

Bild 3: Montera ihop strålkastaren och foten och förlägg kabeln.

Monteringen kan göras stående eller hängande, ovanför eller under

Elektrisk anslutning (se sidan 3):

Montera relät stänkvattenskyddat och med anslutningarna nedåt och, om så önskas, strömbrytare i instrumentbrädan.

Lossa för säkerhets skull batteriets minusanslutning (-).

Utför ledningsdragning enligt kopplingschemat (sidan 3) och anslut.

Enligt schema **I** inkopplas extrastrålkastarna tillsammans med befintligt helljus.

Enligt schema **II** inkopplas extrastrålkastarna via en separat strömbrytare och lyser tillsammans med helljuset.

Slutmontering (se sidan 4):

Bild 4: Montera strålkastarna på bilen, eventuellt med stabiliseringsstag.

Bild 5: Rikta in strålkastaren och drag åt alla skruvar.

Återanslut batteriets minusanslutning (-). Kontrollera ljusfunktionen. Fäst noga upp anslutningsledningarna..

Ställ in strålkastarna så att de ger rätt ljusbild. En verkstad eller bensinstation med ljusinställningsapparat kan ställa in extrastrålkastarna optimalt.

Ytterligare tips:

Håll strålkastarglasen rena. Smuts kan reducera ljusutbytet med upp till 80%.

Du kör säkrare om du ser och syns bra.

Har du reservglödlampor och säkringar i bilen?

Toebehoren, zie afb. pagina 2:

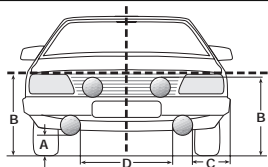
(wordt niet meegeleverd)

- | | | |
|---------------------------|---------------|-------------------------|
| 1. Gloeilamp | 3. Schakelaar | 5. Tweepuntsbevestiging |
| 2. Gloeilamp positielicht | 4. Relais | 6. Spreidplugset |

Benodigd gereedschap:

- Duimstok
- Combinatietang

- Tang voor kabelverbinders (indien bij de hand)
- Muil- of ringsleutel SW 17
- Boormachine met boren Ø 3, 11, 12 mm
- Inbussleutels 3 en 6 mm

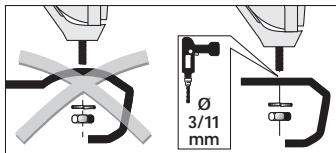


Bij de montage van een schijnwerper met geïntegreerd positielicht zijn bepaalde afmetingen m.b.t. de montage te respecteren. Indien de wettelijke bepalingen niet worden gerespecteerd resp. het gebruik van een extra paar positielichten niet is toegestaan, mag het positielicht niet worden aangesloten. De lampfittingen moeten uit dichtheidsoverwegingen in de schijnwerpers blijven zitten.

	A min. (mm)	B min. (mm)	C min. (mm)	D min. (mm)
D	350	1.500	400	600

D	●	F	○	E	○
A	○	S	○	I	○
CH	○	NL	○	FIN	○
GB	○				

● wettelijk toegestaan ○ wettelijk niet toegestaan

**Montage stapsgewijs
afb. pagina 4:**

dienen symmetrisch gemonteerd te zijn.

Montagepositie op een recht oppervlak bepalen (afb. links) en bevestigingspunten aftekenen. Met 3 mm voorboren en met 11 mm opboren. Geboorde gaten met roestwerend middel bewerken.

Afb. 1: houder vormmonteren

Afb. 2: huis openen en gloeilamp (Hella bestelnr. 8GH 002 089-131

12V of 8GH 002 089-251 24V) monteren. Monteer ook de gloeilamp voor het positielicht (Hella bestelnr. 8GP 002 067-121 12V of 8GP 002 067-241 24V). Gloeilampen niet met blote vingers beetpakken! Gebruik een papieren zakdoek of iets dergelijks.

Afb. 3: Huis in elkaar monteren. Houder en huis in elkaar zetten en vastschroeven. Kabel netjes wegwerken.

Schijnwerpers mogen niet trillen, niet boven de motorkap uitsteken en

Elektrische aansluiting, afb. pagina 3

Het relais (Hella bestelnr. 4RA 003 510-361 12V of 4RA 003 510-651 24V) op een tegen spatwater beschermde plaats met de aansluitklemmen naar beneden monteren.

Indien nodig, schakelaar in het dashboard inbouwen.

Massa-aansluiting (-) veiligheidshalve van de accu losmaken.

Aansluitkabels volgens aansluitschema (pagina 3) aansluiten en wegwerken.

Volgens aansluitschema **I** worden de extra schijnwerpers samen met het aanwezige grootlicht geschakeld. Volgens aansluitschema **II** worden de extra schijnwerpers via een aparte schakelaar bij het aanwezige grootlicht geschakeld. De positielichten worden in beide aansluitschema's samen met het stadslicht geschakeld.

Eindmontage afb. pagina 4:

Afb. 4 Schijnwerpers op het voertuig monteren (indien nodig met tweepuntssteun).

Afb. 5 Schijnwerpers uitlijnen en alle schroeven vastdraaien.

Massadraad (-) weer aan de accu vastmaken. Lichten controleren. Aansluitkabels veilig wegwerken en vastmaken.

Laat de verstralers in de garage of bij een service station exact afstellen. Alleen juist afgestelde schijnwerpers garanderen een optimaal licht.

Nog een tip:

Zorg er voor dat de glazen van de schijnwerpers schoon blijven. Vuile glazen kunnen een vermindering van wel 80% van de lichtopbrengst tot gevolg hebben. U rijdt veiliger als u goed ziet en gezien wordt. Heeft u ook reservegloeilampen en zekeringen in de auto? Indien u nog vragen heeft of montageproblemen tegenkomt, bel dan de Hella klantenservice / technische dienst.

telefoon **NL** 030-6 09 56 11

B 03-8 87 97 21

16 Accesorios Fig. página 2

(no se incluyen en el suministro)

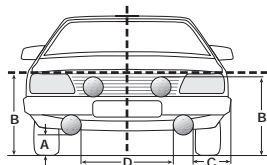
- | | | |
|----------------------------|----------------|------------------------------|
| 1) Lámpara | 3) Interruptor | 5) Soporte de dos puntos |
| 2) Lámpara Luz de posición | 4) Relé | 6) Kit de fijación por tacos |

Herramientas necesarias

- Metro plegable

- Alicates universales
- Alicates para terminales a presión
- Llave de boca o anular, entrecaras 17

- Taladradora con broca \varnothing 3, 11, 12 mm
- Llave macho hexagonal 3 y 6 mm



Al adosar un faro adicional con luz de posición integrada, deberán observarse ciertas dimensiones de montaje. Dado el caso que no sean observadas las prescripciones legales de montaje, o sea, el uso de un par adicional de luces de posición no sea permitido (CH, A), no deberá ser operada la luz de posición. Deberán ser omitidos los portalámparas en el faro adicional por razones de estanqueidad.

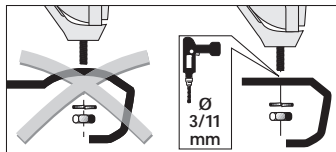
Permiso de utilización legal de los países:

(D)	●	(F)	○	(E)	○
(A)	○	(S)	○	(I)	○
(CH)	○	(NL)	○	(FIN)	○
(GB)	○				

● legalmente permitido ○ legalmente no permitido

	A mín. (mm)	B mín. (mm)	C mín. (mm)	D mín. (mm)
(D)	350	1.500	400	600

Montaje, véase fig. en la página 4:



Los faros no deben vibrar, ni quedar más altos que el capó y han de ir colocados simétricamente. Determinar la posición de montaje sobre una superficie plana (fig. a la izquierda) y marcar los puntos anticorrosivo.

Fig. 1: Premontar el soporte.

Fig. 2: Abrir la carcasa e insertar la lámpara (N° de pedido Hella 12V: 8GH 002 089-131 ó 24V: 8GH 002 089-251). ¡No tocar la lámpara con las manos descubiertas! Utilizar un pañuelo de papel o similar.

Fig. 3: Ensamblar la carcasa. Atornillar el sopote a la carcasa y colocar el cable esmeradamente.

Conexión eléctrica, véase fig. en la página 3:

Montar el relé con los bornes dirigidos hacia abajo de forma que quede a cubierto de las salpicaduras de agua (Hella N° de pedido 12 V: 4RA 003 510-361 ó 24 V: 4RA 003 510-651).

En caso de necesidad, montar el interruptor en el tablero de instrumentos.

Por razones de seguridad, desembornar el cable de masa (-) de la batería.

Colocar y conectar los cables según el esquema de conexión que convenga (página 3).

Según el esquema de conexión **I**, los faros adicionales se encienden junto con los faros de largo alcance existentes.

Según el esquema de conexiones **II**, los faros adicionales se encienden adicionalmente con los faros de largo alcance existentes por medio de un interruptor separado.

Montaje final, véase fig. en la página 4:

Fig. 4 Atornillar los faros al vehículo (si fuera necesario, utilizar el soporte a dos puntos).

Fig. 5 Alinear los faros y apretar todos los tornillos.

Volver a embornar el cable de masa (-) de la batería. Comprobar la instalación de alumbrado. Sujetar de forma segura los cables de conexión.

Fig. 6 sólo con modelos especiales con soporte, página 5, fig. A.

Haga practicar el reglaje de los faros de largo alcance en el taller o en la gasolinera. Únicamente unos faros bien ajustados garantizan una óptima iluminación.

El uso de la caperuza protectora adjunta no está autorizado en el campo de validez del StVZO (= reglamento de tráfico en Alemania).

Un consejo:

Mantenga los dispersores limpios. La suciedad puede absorber hasta el 80% del rendimiento luminoso. Ver y ser visto es aquí el lema de seguridad.

¿Lleva lámpara de repuesto y fusibles en el coche?
En caso de que usted tenga preguntas o problemas con el montaje, consulte al concesionario de Hella.

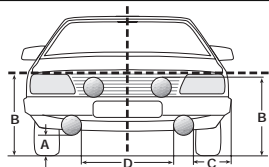
18 **Accessori: vedi figura a Pag. 2**
(da ordinare a parte)

- | | | |
|------------------------------|-----------------|----------------------------|
| 1. Lampada | 3. Interruttore | 5. Fissaggio su due punti |
| 2. Lampada luce di posizione | 4. Relais | 6. Kit supporti a tassello |

Attrezzi necessari:

- Metro pieghevole
- Pinza multiuso

- Pinza per capicorda a pressione (facoltativa)
- Chiave fissa o chiave ad anello SW 17
- Trapano con punta \varnothing 3, 11 e 12 mm
- Chiavi esagonali 3 e 6 mm



	A min. (mm)	B min. (mm)	C min. (mm)	D min. (mm)
(D)	350	1.500	400	600

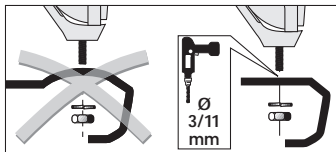
Nel montaggio di un proiettore supplementare con luce di posizione integrata devono essere osservate alcune disposizioni.
Nel caso tali normative non vengano rispettate o non sia consentito l'utilizzo di una coppia di fanali di posizione supplementari (CH) (A), la luce di posizione non deve essere messa in funzione. Per motivi di tenuta i portalamпада devono comunque rimanere montati sul proiettore supplementare.

Normativa dei diversi paesi:

(D)	●	(F)	○	(E)	○
(A)	○	(S)	○	(I)	○
(CH)	○	(NL)	○	(FIN)	○
(GB)	○				

● ammesso per legge ○ non ammesso per legge

**Operazioni di montaggio:
vedi figura a Pag. 4**



Accertarsi che i proiettori non vibrino, che non sporgano dai paraurti e che

siano montati simmetricamente.

Definire la posizione di montaggio su una superficie retta (vedi figura sinistra) e contrassegnare i punti di fissaggio.

Sgrossare con una punta da 3 mm e rifinire con una punta da 11 mm. Applicare della protezione antiruggine sui fori praticati.

Fig. 1: montare il supporto.

Fig. 2: aprire la carcassa e inserire

la lampada (codice Hella per 12 V: 8GH 002 089-131; per 24 V: 8GH 002 089-251).

Inserire la lampada luce di posizione (codice Hella 12V 8GP 002 067-121 o 24V 8GP 002 067-241). Non toccare la lampada con le dita nude! Utilizzare un fazzoletto di carta o qualcosa di simile.

Fig. 3: assemblare la carcassa. Avvitare insieme supporto e carcassa e posare i cavi con cura.

Collegamento elettrico: vedi figura a Pag. 3

Montare il relè con gli attacchi protetti contro gli spruzzi d' acqua rivolti verso il basso (codice Hella per 12 V: 4RA 003 510-361; per 24 V: 4RA 003 510-561).

Se necessario inserire il commutatore nel cruscotto.

Per sicurezza staccare il cavo di massa (-) della batteria.

Posare e collegare i cavi secondo gli schemi (pag. 3).

Nello schema **I** i proiettori supplementari vengono collegati contemporaneamente ai proiettori principali di profondità.

Nello schema **II** i proiettori supplementari vengono collegati ai proiettori principali di profondità tramite un commutatore separato.

Montaggio finale: vedi Fig. Pag. 4

Fig. 4: fissare i proiettori al veicolo (se necessario con un supporto a due punti).

Fig. 5: Allineare i proiettori e fissare saldamente tutte le viti.

Ricollegare il cavo di massa (-) della batteria. Controllare l' impianto luce. Fissare saldamente i cavi di collegamento.

Far controllare i proiettori da una officina specializzata. Soltanto proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale.

Un ultimo suggerimento:

Tenete i vetri dei proiettori sempre puliti. Lo sporco può assorbire fino all' 80% dell' intensità luminosa. Quando vedete bene e vi fate vedere bene viaggiate più sicuri. Accertatevi di avere sempre nella vettura lampadine e fusibili di scorta.

Se avete domande o problemi nel montaggio chiamate il Servizio Assistenza Hella:

Telefono: ☎ 02.98.835.1

Lisätarvikkeet, kuva sivulla 2:

(eivät kuulu toimitukseen)

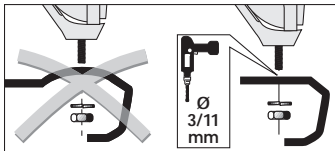
- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Polttimo | 4. Rele |
| 2. Seisonta/äärivalon polttimo | 5. Tukitanko 2-pistekiinnitykseen |
| 3. Kytkin | 6. Paisuntatappisarja |

Tarvittavat työkalut:

- Mitta
- Pihdit
- Sähköliitäntäpihdit
- Kiintoavain 17 mm
- Pora ja poranterät Ø 3, 11, 12 mm
- Kuusiokoloavaimet 3 ja 6 mm

Asennettaessa on otettava huomioon, että lisäkaukovalot eivät saa sijaita lähivaloja ulompana.

Mikäli lisävaloissa olevaa seisonta/äärivaloa ei käytetä, on lampunpidin tiiviyyssistä kuitenkin jätettävä paikalleen.

Asennus, kuva sivulla 4:

Asenna valonheittimet tukevasti (ei saa tärästä) ja symmetrisesti.

Määrittele asennuskohta tasaiselle pinnalle (kuva vasemmalla) ja merkitse kiinnityskohdat.

Poraa 3 ja 11 mm reiät. Käsittele reiät ruostesuojalla.

Kuva 1: Asenna valonheittimen jalka.

Kuva 2: Avaa koppa ja aseta polttimo (Hella tilaus-nro 12 V: 8GH 002 089-131 tai 24 V: 8GH 002 089-251) paikalleen.

Asenna seisonta/äärivalon polttimo (Hella tilaus-nro 12 V: 8GP 002 067-121 tai 24 V: 8GP 002 067-241). Polttimon lasikupua ei saa koskea paljain käsin! Käytä paperinenäiliinaa tai vastaavaa.

Kuva 3: Kokoa koppa. Ruuvaa kiinnitysalku ja koppa yhteen. Liitä johto.

Lököliitäntä, kuva sivulla 3:

Asenna rele (Hella tilaus-nro 12 V: 4RA 003 510-361 tai 24 V: 4RA 003 510-651) niin, että liitäntänavat osoittavat alaspäin, jolloin rele on suojattu roiskevedeltä.

Asenna tarvittaessa kytkin kojelautaan.

Irrota akun maajohto (-).

Liitä johdot kytkentäkaavan mukaisesti (sivulla 3).

Kytkeäntäkaavan **I** mukaan kytketyt lisävalonheittimet toimivat yhdessä auton omien kaukovalojen kanssa.

Kytkeäntäkaavan **II** mukaan kytketyt lisävalonheittimet kytketään erillisellä kytkimellä toimimaan auton omien kaukovalojen kanssa.

Loppuasennus, kuva sivulla 4:

Kuva 4 Kiinnitä valonheitin ajoneuvoon, (mikäli tarpeellista käytä 2-pistekiinnikettä).

Kuva 5 Kohdista valonheitin, kiristä ruuvit.

Kytke akun maajohto (-). Testaa valojen toiminta ja suuntaus. Varmista liitäntäjohtojen kytkennät.

Jotta vastaantuleva liikenne ei väärin suunnattujen valojen johdosta sokaistu ja aiheuta vaaratilanteita, on valojen säätö annettava ammattitaitoisen huoltamon tai korjaamon suorittavaksi.

Vielä eräs tärkeä huomautus:

Pidä lasit puhtaina. Lika vähentää valotehoa jopa 80%. Puhtailla valonheittimillä näet ja näyt paremmin liikenteessä. Muista varapolttimot ja sulakkeet. Käytä ainoastaan korkealaatuisia tuotteita.

© **Hella KGaA** Hueck & Co. · Printed in Germany



460 883-03/2/00